Editoriale = Editorial

Autor(en): **Schmidlin, Lorenz**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera**

Band (Jahr): **- (1995)**

Heft 37: **10 Jahre Schweizerische Parkinsonvereinigung = 10 ans Association Suisse de la maladie du Parkinson = 10 anni Associazione Svizzera del morbo di Parkinson**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Impressum

Herausgeber/Editeur/Editore:
Schweiz. Parkinsonvereinigung SPaV
Association suisse de la maladie de Parkinson ASMP
Associazione svizzera del morobo di Parkinson ASMP
Postfach/Case postale/Casella postale
8128 Hinteregg (ab 1.April 1995: 8132 Hinteregg)

Telefon/Téléphone/Telefono: 01 984 01 69
Fax: 01 984 03 93

PC/CCP 80-7856-2

Redaktorin/Rédactrice/Redattrice: Eva Michaelis

Übersetzung/Traduction/Traduzione:
Charlotte Bonvin, Graziella Maspero

Druck/Impression/Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage/Tirage/Edizione: 20 000
4x jährlich/4 fois par an/4 volte all'anno

Inserate/Annonces/Inserzioni:
Preis auf Anfrage/Prix sur demande/Prezzi su domanda

Redaktionsschluss für Nr. 38: 28. Februar 1995
Délai rédactionnel pour le no 38: 28 février 1995
Chiusura di redazione per il no 38: 28 febbraio 1995

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet
Reproduction autorisée avec indication de la source
Reproduzione permessa con indicazione di fonte

Titelbild:
René Magritte, La grande famille, 1963. Öl auf Leinwand.

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde möglich dank der grosszügigen Unterstützung von ROCHE PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.

Publication réalisée grâce à la générosité de ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.

La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al generoso appoggio della ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S. A., Reinach.

Care lettrici, cari lettori

L'Associazione svizzera del Morbo di Parkinson si appresta a percorrere nel 1995 il suo decimo anno di vita. Vorremmo approfittare di questo giubileo, per attirare maggiormente l'opinione pubblica sulla malattia di Parkinson, e fare tutto il possibile affinchè venga riservata maggior attenzione ai malati ed alle loro famiglie.

Il morbo di Parkinson è una perfida malattia, incalcolabile nelle sue manifestazioni, e della quale i malati stessi spesso fanno molta fatica a parlare. Mentre ancora fino all'inizio degli anni 70 i malati divenivano rapidamente totalmente invalidi, oggi, grazie a medicamenti appropriati, si possono aiutare a vivere una vita relativamente lunga e di buona qualità. La malattia di Parkinson rimane, ora come prima, inguaribile, nonostante vengano fatte instancabili ricerche in tutto il mondo. Gli sforzi che fin'ora sono stati fatti hanno dato come risultato il miglioramento nella lotta contro i sintomi.

In Svizzera si conoscono circa 12 000 casi di morbo di Parkinson, fra i quali un numero sempre maggiore di malati giovani, i quali vivono con grande difficoltà i problemi legati alla malattia, sia nell' ambito professionale, della famiglia e in quello sociale. Maggior conoscenza e comprensione da parte della gente sono perciò necessarie, affinchè venga loro resa meno difficile la vita nella società, e non finiscano per isolarsi.

Il numero speciale che le sta davanti è stato redatto appunto in questa ottica. Parla di una paziente fittizia di nome Anna, la quale viene seguita nella sua giornata, anch'essa fittizia. Il contenuto delle sequenze descritte si basa su interviste fatte a malati, familiari e specialisti del ramo. La signora Anna rappresenta tutti coloro che vivono con la malattia di Parkinson, e cercano con costanza di trarre il meglio dalla loro situazione.

Speriamo che questa semplice storia vi aiuti a comprendere la malattia di Parkinson e le gravi condizioni con cui i malati ed i loro familiari sono costretti a vivere, giorno dopo giorno, anno dopo anno. Si rivolge a tutti coloro che hanno la volontà di aiutarli a sopportare con pazienza il loro destino.

Dr. Lorenz Schmidlin,

Liebe Leserin, lieber Leser

Die Schweizerische Parkinsonvereinigung begeht 1995 ihr 10jähriges Bestehen. Dieses Jubiläum wollen wir dazu benutzen, in der Öffentlichkeit vermehrt auf die Parkinson'sche Krankheit aufmerksam zu machen und dafür zu werben, dass den Betroffenen und ihren Angehörigen mehr Verständnis entgegengebracht wird.

Parkinson ist ein heimtückisches, in seinen Auswirkungen auf die Betroffenen unberechenbares Leiden, von dem zu sprechen die Patienten oft grosse Mühe haben. Während die Kranken noch bis Anfang der 70er Jahre rasch vollkommen invalid wurden, kann ihnen heute mit Medikamenten zu langer, relativ guter Lebensqualität verholfen werden. Die Parkinson'sche Krankheit ist aber nach wie vor unheilbar, obwohl weltweit unablässig geforscht wird. Alle bisherigen Anstrengungen haben lediglich zur Verbesserung der Symptombekämpfung beigetragen.

In der Schweiz sind rund 12 000 Betroffene bekannt, darunter in zunehmendem Mass jüngere Menschen, die die krankheitsbedingten Probleme in Beruf, Familie und sozialem Umfeld besonders belastend erleben. Mehr Wissen und mehr Verständnis der Öffentlichkeit sind deshalb nötig, um Parkinsonkranken das Leben in der Gesellschaft zu erleichtern, sie nicht in die Isolation zu treiben.

Unter diesem Blickwinkel ist auch die Ihnen vorliegende Sondernummer des Mitteilungsblattes entstanden. Sie handelt von der fiktiven Patientin Frau Anna, die wir durch einen ebenso fiktiven Tageslauf begleiten. Der Inhalt der geschilderten Sequenzen basiert auf Interviews, die mit Betroffenen, Angehörigen und Fachleuten geführt worden sind. Frau Anna steht für all jene, die mit Parkinson leben und tapfer versuchen, das Beste aus ihrer Situation zu machen.

Wir hoffen, mit dieser einfachen Geschichte einen Beitrag zu leisten zum Verstehen der Parkinson'schen Krankheit und der schweren Bedingungen, mit denen sich die von ihr Betroffenen und ihre Angehörigen Tag um Tag, Jahr um Jahr auseinandersetzen müssen. Sie richtet sich an alle, die willens sind, ihnen ihr Schicksal mit Geduld tragen zu helfen.

Dr. Lorenz Schmidlin
Präsident

Chère lectrice, cher lecteur,

L'Association suisse de la maladie de Parkinson fête cette année son dixième anniversaire et voudrait profiter de l'occasion pour rendre le grand public plus attentif à cette maladie, afin d'aider les malades et leurs familles à se faire mieux comprendre dans leur entourage.

La maladie de Parkinson est une affection sournoise et imprévisible, parfois très difficile à décrire. Si les personnes atteintes de cette maladie étaient rapidement et totalement handicapées encore au début des années septante, elles vivent aujourd'hui beaucoup plus longtemps et décemment grâce aux médicaments. Cependant, tous les efforts qui ont été entrepris à ce jour ne nous ont pas encore permis de guérir la maladie, même si nous luttons plus efficacement contre les symptômes.

En Suisse, 12 000 personnes souffrent de la maladie de Parkinson. Un grand nombre d'entre elles sont encore jeunes et doivent faire face à de grosses difficultés professionnelles, familiales et sociales. Si nous voulons qu'elles puissent échapper à l'isolement et conserver la place qu'elles ont acquise dans la société, nous devons les aider à mieux se faire comprendre.

C'est dans cette perspective que nous publions ce numéro spécial, où vous trouverez l'histoire d'Anne, personnage fictif que nous avons situé à divers moments de la journée dans une histoire elle aussi fictive, mais basée sur des témoignages de malades, de familles et de professionnels de la santé. L'histoire d'Anne est donc aussi celle de tous ceux qui sont obligés de vivre avec la maladie et qui tentent de trouver le courage et l'imagination indispensables.

Nous espérons donc que cet exemple nous sera utile pour mieux faire connaître au public la maladie de Parkinson et les situations très pénibles que les malades et leurs familles affrontent quotiennement, bon an mal an. Nous nous adressons à tous ceux qui ont la volonté de les aider à supporter ce destin avec patience.

Lorenz Schmidlin
Président